

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

- *Letteratura araba contemporanea dalla Nahdah a oggi*, Roma, Carocci, 2007 (VII ed. 2013), pp. 389.
 - *Cento anni di cultura palestinese*, Roma, Carocci 2007 (II ed. 2008), pp. 263.
 - *Scrittori Arabi del Novecento* (2 voll.), Milano, Tascabili Bompiani, 2002, pp. 657.
1. *La littérature, peut-elle prévoir les révolutions ?* in *Literature and the Arab Spring : Analyses & perspectives*, Euramal 10th International Conference, Paris Inalco, (in corso di stampa).
 2. *La narrative féminine en Yemen : Nâdia al-Kawkabânî, nouvelliste et romancière*, en cours de publication dans les actes du colloque Paris 20-21 mars 2008, “Littératures narratives du Yémen et d’Arabie aujourd’hui”, Le Cermon (Inalco) et l’Ecla (Ens) (in corso di stampa).
 3. *Plaisirs gourmands dans quelques romans arabes*, in *Desire, Pleasure and Taboo : New Voices and Freedom of Ezpression in Contemporary Arabic Literature*, edited by. S. Boustani, I. Camera d’Afflitto, R. El-Enany, W. Granara, “Rivista degli Studi Orientali”, Supplemento n. 1, vol. LXXXVII, Sapienza Università di Roma-F. Serra Editore, 2014, pp. 263-275.
 4. Presentazione a Ada Barbaro, *La fantascienza nella letteratura araba*, Roma, Carocci, 2014, p. 9-10.
 5. *Storia di un incontro e de Le mille e una notte rivisitate*, in *L’Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa*, a cura di S. Pagani e M. Ruocco, Roma, Aracne, 2012, pp. 91-98.
 6. *La rappresentazione del corpo e della femminilità nella cultura araba*, in collaborazione con Isadora D’Aimmo, in “ItalianiEuropei”, 2/2012, pp. 119-124.
 7. *Il rapporto tra religione e letteratura in alcune autobiografie di donne arabe*, in *Il Libro e la bilancia. Scritti in memoria di Francesco Castro*, a cura di M. Papa, G. Piccinelli, D. Scolart, Roma, Edizioni Scientifiche italiane, 2011, pp. 103-110.
 8. *Deux écrivains Yémenites devant l’impasse de la modernité: Wajdi al-Ahdal et Samir ‘Abd al-Fattah*, in *From the new Values to New Aesthetics, Turning Point in Modern Arabic Literature, 2, Postmodernism and Thereafter*, edited by S. Guth and G. Ramsay, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2011, p. 57-64.
 9. *Il movimento femminista in Egitto*, in AA. VV., *Archivi di famiglia e storia di genere tra età moderna e contemporanea - Quaderni del Dottorato Storia d’Europa*. Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2010, pp. 53-61.
 10. *La narrativa yemenita tra rivendicazione politico-sociali e avanguardia letteraria*. in *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, a cura di I. Camera d’Afflitto I., Roma, Editrice Orientalia, 2010, p. 11-22.
 11. *Poesia araba e movimento futurista: possibilità di un incontro?*, in “Marinetti l’alessandrino”, *Il veltro*, 3-4, anno LIII, maggio-agosto 2009, pp. 107-113.
 12. *al-Madīnah al-itāliyyah fī’l-riwāyyah al-‘arabiyyah* (La città italiana nel romanzo arabo), in *al-Riwāyyah wa’l-madīnah*, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A‘lā li’l-Thaqāfah, 2008, pp. 279-285.
 13. *Dawr al-riwāyyah al-ta’rīkiyyah al-‘arabiyyah fī’l-gharb* (Il ruolo del romanzo arabo storico in Occidente), in *al-Riwāyyah wa’l-ta’rīkh*, Il Cairo, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A‘lā li’l-Thaqāfah, 2008, pp. 149-154.

14. Introduzione a *Città di sale* dello scrittore ‘Abd al-Rahman Munif, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2007, pp. 5-8.
15. *Racconti arabi*, in *La biblioteca del racconto*, a cura di Vincenzo Campo, Milano, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2006, pp. 22-35.
16. *Traduire contre le choc des civilisations*; in *Le Dialogue des Cultures : est-il possible?* Rabat, Académie Royale du Maroc, 2005, pp. 281-287.
17. *L’influenza della letteratura contemporanea italiana sugli scrittori arabi*, in “Prisma”, Il Cairo, 2/2005, pp. 18-22.
18. *al-Tarġamah ‘an al-nass ghayr al-asl: su-fahm wa iškaliyāt* ” (La traduzione di seconda mano: fraintendimenti e peculiarità), pp. 31-37 e *Kalīmat al-iftitāh* (Discorso d’apertura), in Atti del Convegno Internazionale “al-Tarjamah wa tafa’ul al-Thaqafat”, Il Cairo, 2004, al-Qāhira, al-Maġlīs al-A’lā li’l-Thaqāfah, pp. 159-166.
19. *Récits d’Arabie Saudite*, in SGMIOK Bulletin, n. 18, Berne, mai 2004, pp. 12-16.
20. *Breve panorama sugli studi di letteratura araba in Italia*, in “Awraq” (Madrid), XX1,2002, pp. 153-165.
21. *Le courage pour parler: les femmes aussi*, in “Cuadernos” numero 2, Toledo, Escuela de Traductores, 2002, pp. 54-67.
22. *Limādha baqya Qāsim Amīn maġhūl fi’l-gharb?*, in *Mi’a ‘ām ‘alā tahrīr al-mar’a*, al-Qāhira, al-Maġlīs al-A’lā li’l-Thaqāfah, 2001, pp. 43-50.
23. *La generazione degli anni sessanta: scuola di letteratura e di vita*, in “Quaderni del Premio Giuseppe Acerbi”, (8° edizione, Egitto, Castelgandolfo), 2001, pp. 34-37.
24. Introduzione e cura a *Rose d’Arabia - Racconti di donne saudite*, (a cura di), Roma, E/O, 2001, pp. 5-23.
25. *L’espace Kābūs*, in “*La poétique de l’espace dans la littérature arabe moderne*”, Paris, Presse Sorbonne Nouvelle, 2002, pp. 121-130.
26. *L’editoria italiana e la letteratura araba contemporanea*, in *La presenza arabo-islamica nell’editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Divisione Editoria, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 2000, pp. 131-144.
27. Prefazione a *Presenza della cultura arabo-islamica nell’editoria italiana* (a cura di I. Camera d’Afflitto), Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Divisione Editoria, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 2000, 2 voll., pp.1-8.
28. *L’Italie découvre la littérature Arabe: est-ce grâce à Mahfuz?*, in *The Translation of Contemporary Arabic Literature in Europe*, Toledo, Cuadernos numero 2, Escuela de Traductores, 1999, pp. 15-28.
29. *Introduzione a Silenzi*, Salerno, Avagliano Editore, 1996, pp. 5-9.
30. *L’interesse degli arabisti italiani per il Marocco*, in *Marocco e Italia. Culture a confronto*. Bologna, Clueb, 1998, pp. 27-32.
31. *L’enseignement de la langue arabe dans les institutions universitaires italiennes*, in “L’Astrolabe”, l’AFEMAM (Association Française pour l’étude du monde arabe et musulman), Aix-en-Provence, vol. I, 1997, pp. 86-88.
32. *Prison Narratives: Autobiography and fiction*, in AA.VV, *Writing the Self. Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature*, edited by E. de Moor, R. Ostle, S. Wild, Saqi Books, London, 1997 pp. 148-156.
33. Premessa a *Le Letterature del Maghreb: Recupero della tradizione o risposta all’egemonia culturale?* (a cura di I. Camera d’Afflitto), “Oriente Moderno”, n. XVI, 2-3, 1997. pp. I-IV.
34. *Fantascienza in Mauritania: La storia di un uomo nato nel 1034 e morto nel 2055*. “Madīnat al-riyāh” di Musà Wuld Ibnū, in “Oriente Moderno”, 2-3, 1997, pp. 331-340.

35. Introduzione a Muhammad al-Busati, *Case dietro gli alberi*, Milano, Sperling & Kupfer, 1997, pp. V-XII.
36. *La donna araba e l'emancipazione: modello importato o via islamica?*, in *Donne e Proprietà*, Seminario Interdisciplinare di Studi sulle Donne, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1996, pp. 207-224.
37. Presentazione al romanzo di Khaled Ziyadeh, *Domenica, venerdì*, Roma, Jouvence, 1996, pp. 7-9.
38. Presentazione al romanzo di 'Abd al-Rahman Munif, *Storia di una città*, Roma, Jouvence, 1996, pp. 7-9.
39. *Il nazionalismo arabo nella letteratura araba contemporanea*, in *Gli arabi e noi*, a cura di V. Pirro, Terni, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, 1995, pp. 37-43.
40. *Tradizione e innovazione nella narrativa araba contemporanea*, in *Un ricordo che non si spegne*. Scritti in memoria di Alessandro Bausani, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1995, pp. 21-28.
41. *La narrativa araba dal Maghreb al Mashreq*, in *Storie del Mondo*, Comune di Roma, Artemide Edizioni, 1994, pp. 15-30.
42. *Percorsi di Narrativa Araba Contemporanea*, in *Altri Lati del Mondo*, Roma, Sensibili alle foglie, 1994, pp. 107-142.
43. *Problemi della traduzione letteraria*, in *Tradurre e interpretare nel dialogo italo-maghrebino*, Atti dell'incontro italo-tunisino sui problemi della traduzione, Cartagine, 18/2/1993, pp. 33-41.
44. Postfazione a Assia Djebar, *Lontano da Medina*, Firenze, Giunti/Astrea, 1993, pp. 349-354.
45. *Taqdim, al-Tamarrud wa'l-iltizām fī adab Ghādah al-Sammān*, Beirut, Dār al-Tali'ah, 1992, pp. 5-17.
46. Introduzione a Shams Nadir, *I portici del mare*, Roma, Sellerio, 1992, pp. 11-13.
47. *L'israeliano visto dallo scrittore palestinese: evoluzione di un'immagine letteraria*, in *L'altro visto dall'altro, Letteratura araba ed ebraica a confronto*, a cura di R. Dorigo Ceccato, T. Parfit, E. Trevisan Semi, Milano, Ed. Cortina, 1992, pp. 83-91.
48. *Nagib Mafuz*, Saggio introduttivo e nota bio-bibliografica al volume *Nagib Mafuz, Nobel 1988*, Torino, Utet, 1992, pp. IX-XXIV e 489-499.
49. *Il deserto nell'immaginario arabo*, in *Asia sconosciuta*, Torino, ed. Sonda, 1992, pp. 192-207.
50. *al-Qissah bayna Ghādah al-Sammān wa Italo Calvino*, in "al-Mawqif al-adabī", Damasco, n. 20, 1990, pp. 48-56; e in "al-Ma'rifah", Ayyār 1991, pp. 45-51.
51. Introduzione alla raccolta di racconti di Ghada Samman, *Vedova d'allegria e altri racconti*, Catanzaro, Abramo, 1991, pp. 7-19.
52. Introduzione al romanzo di Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa*, (I ed. Roma, Ripostes, 1985), II ed., Roma, Edizioni Lavoro, 1991, pp. 9-15.
53. *La narrativa femminile nel mondo arabo*, in *Donne e Scrittura*, a cura di D. Corona, Palermo, Ed. La Luna, 1990, pp. 259-268.
54. *Le riviste letterarie nel Mashreq arabo*, in *Le riviste letterarie nel mondo*, a cura dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Roma, 1991, pp. 344-348.
55. Nota critica al romanzo di Nagib Mahfuz, *Miramar*, Roma, Ed. Lavoro, 1989, pp. 7-17.
56. *Il romanzo come impegno*, in "Politica Internazionale", 1-2, Roma, 1989, pp. 83-87.
57. *Mahfūz: Mediterraneità, non esotismo*, in "Oriente Moderno", LXVIII, 1988, pp. 427-434.
58. Postfazione a Assia Djebar, *Donne d'Algeri nei loro appartamenti*, Firenze, Giunti/Astrea, 1988, pp. 183-189.

59. *Sulla narrativa dei Territori Occupati*, in “Oriente Moderno”, LXVI, 1986, pp. 119-168.
60. *Mayy Ziyādeh alla ricerca di una patria e della libertà*, in “Oriente Moderno”, LXV, 1985, pp. 203-214.
61. *La vita di un arabo in Israele: Il Pessottimista di Emīl Habībī*, in “Studi Arabo-Islamici in onore di Roberto Rubinacci”, a cura di Clelia Sarnelli Cerqua Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1985, pp. 119-126.
62. *Un’indipendenza difficile, (1945-1984)*, in *La lezione del Libano*, Milano, Franco Angeli Editore, 1985, pp. 212- 238.
63. *Simbolo e realtà in Ghassān Kanafānī*, in *Studi in memoria di Maria Nallino*, “Oriente Moderno”, LXIV, 1984, pp. 33-40.
64. Introduzione a *Palestina Tre racconti*, Roma-Salerno, Edizioni Ripostes, 1984, pp. 9-17.
65. *L’evoluzione della narrativa palestinese dalla Nahdah alla Nakbah*, in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università di Perugia), 1983- 84, pp. 83-109.
66. *Narrativa palestinese contemporanea - note su alcuni autori*, in “Quaderni di Studi Arabi”, I, 1983, Università degli Studi di Venezia, pp. 67-85.
67. *L’ultimo Mahdī*, in *La Bisaccia dello Sheikh*, Omaggio a Alessandro Bausani in “Quaderni del seminario di iranistica, uralo-altaistica e caucasologia dell’Università degli Studi di Venezia”, 1981, pp. 179-182.
68. *La magiallah dell’Università islamica di al-Azhar fra tradizione e rivoluzione (1939-1970)* in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, 1980-1981, pp. 125-139.
69. *Traduzione e commento del comunicato emesso dagli ‘ulamā’ di al-Azhar, relativo agli accordi di pace fra Egitto e Israele*, in “Oriente Moderno”, LX, 1980, pp. 79-84 .
70. *Persian Centralism Versus local self-rule; the case of Khuzistan* in “Politica Internazionale” (English Version), 1980, n. 1, pp. 12-17.
71. *Notizie e problemi relativi all’insegnamento dell’arabo in Italia*, in “Lingua, Letteratura, Civiltà”, (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università di Perugia), 1979-1980, pp. 111-128.
72. *Un oscuro dramma familiare in un racconto dell’iracheno Fu’ād al-Takarlī*, in “Oriente Moderno”, LIX, 1979, pp. 685-690.
73. *Il centralismo iraniano e le istanze di autonomia: il caso del Khuzistan*, in “Politica Internazionale”, 1979, n. 7, pp. 44-49.
74. *al-Takfīr wa al-Hiğrah e l’integralismo musulmano in Egitto*, in “Oriente Moderno”, LVIII, 1978, pp.145-153.
75. *Note sulla rivista al-Muslimūn - analisi di alcuni temi della pubblicistica dei Fratelli Musulmani*, in “Oriente Moderno”, LVII, 1977, pp. 259-267.
76. *Una novella di Fu’ād al-Takarlī*, in “Oriente Moderno”, LIV, 1974, pp. 53-59.

TRADUZION

1. ‘Abd al-Rahman Munif, *Gli alberi e l’assassinio di Marzuq* (al-Ashjār wa ighṭiyāl Marzūq), traduzione in collaborazione con M. Avino, Nuoro, Ilisso, 2004.
2. Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa* (‘Ā’id ilà Hayfā), Roma, Edizioni Ripostes, (1985), Edzioni Lavoro, 2003 (1991).
3. Ghassan Kanafani, *Uomini sotto il sole* (Riğāl fi’l-shams), in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984, (Palermo, Sellerio, 1991-2003).
4. Emil Habibi, *Il Pessottimista, un arabo d’Israele* (al-Mutashā’il), traduzione in collaborazione con L. Ladikoff, Milano, Bompiani 2002 (Roma, Editori Riuniti, 1990).

5. Nagib Mahfuz, *Miramar*, Traduzione in collaborazione con I. Rifaat, Roma, Edizioni Lavoro, 1989, (II ed. Tascabili Feltrinelli, 1999).
6. Latifa al-Zayyat, *Carte private* (Awrāq shakhsiyyah), Roma, Jouvence, 1996.
7. ‘Ali al-Duagi, *In giro per i caffè del Mediterraneo* (Ġawlat bayna hanāt al Bahr al-Mutawassit), Catanzaro, Abramo, 1996.
8. Sulayman Fayyad, *Voci* (Aswāt), traduzione in collaborazione con M. Avino, Palermo, Sellerio, 1994.
9. Assia Djebar, *Lontano da Medina* (Traduzione dall'originale francese), Firenze, Giunti/Astrea, 1993.
10. Shams Nadir, *I portici del mare* (Traduzione dall'originale francese), Palermo, Sellerio, 1992.
11. Rashid Daif, *Mio caro Kawabata* (‘Azīz Sayyīd Kawabātā), Roma, Edizioni Lavoro, 1998.
12. Ghassan Kanafani, *La madre di Saad* (Umm Sa‘d), Roma, Ripostes, 1985.
13. Emil Habibi, *Sestina di sei giorni* (Sudasiyyat al-ayyām al-sittah), in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984.
14. Tawfiq Fayyad, *Selim lo scemo* (Salīm al-Bahlūl), in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984.

CURATELE

1. *Desire, Pleasure and Taboo : New Voices and Freedom of Ezpression in Contemporary Arabic Literature*, edited by S. Boustani, I. Camera d’Afflitto, R. El-Enany, W. Granara, “Rivista degli Studi Orientali”, Supplemento n. 1, vol. LXXXVII, Sapienza Università di Roma-F. Serra Editore, 2014.
2. Raja Alem, *Il collare e la colmba*, a cura di I. Camera d’Afflitto, traduzione di M. Avino, Venezia, Marsilio, 2014.
3. Mohammed al-Achaari, *L’arco e la Farfalla*, a cura di I. Camera d’Afflitto, traduzione di P. Viviani, Roma Fazi Editore, 2012.
4. ‘Ali al-Muqri, *il bell’ebreo*, a cura di I. Camera d’Afflitto, traduzione di M. Avino, Milano, Piemme, 2012.
5. *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, a cura di I. Camera d’Afflitto I., Roma, Editrice Orientalia, 2010.
6. *Perle dello Yemen*, (a cura di I. Camera d’Afflitto e M. Avino), Roma, Jouvence, 2009, pp. 227.
7. *Perle degli Emirati - Racconti degli Emirati Arabi*, (a cura di I. Camera d’Afflitto e M. Avino), Roma, Jouvence, 2009, pp. 135.
8. *Egitto-Italia. un secolo di letteratura*, a cura di I. Camera d’Afflitto e H. Mahmoud., Ministero dei beni e delle Attività Culturali, Roma, Iacobelli, 2009, vol. 61.
9. Ibrahim al-Koni, *La patria delle visioni celesti*, (a cura di I. Camera d’Afflitto e M. Avino), Roma: Edizioni E/O, 2007, vol. 1.
10. *La presenza arabo-islamica nell'editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Divisione Editoria, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 2000.
11. *Le Letterature del Maghreb: Recupero della tradizione o risposta all’egemonia culturale?*, “Oriente Moderno”, n. XVI, 2-3, 1997. AA.VV., a *Silenzi*, Salerno, Avagliano Editore, 1996, pp. 5-9.
12. AA.VV., *Silenzi*, (Antologia di Racconti arabi). Salerno, Avagliano Editore, 1996.

- Curatela di 44 romanzi pubblicati nelle collane “Narratori Arabi Contemporanei” e “Memorie del Mediterraneo” della Casa editrice Jouvence (Roma) <http://www.jouvence.it/catalogo/islam-mediterraneo/narratori-arabi-contemporanei>
- Curatela di 10 romanzi di autori arabi pubblicati nella collana “l’Altra Riva” dell’Edizioni Lavoro (Roma) http://www.libreriauniversitaria.it/libri-collana_1%27altra+riva-editore_edizioni+lavoro.htm
- Curatela di 9 romanzi di autori arabi pubblicati nella collana “Ilisso Contemporanei - Scrittori dal mondo” della casa editrice Ilisso (Sassari). <http://www.ilisso.it/categoria-prodotto/ilisso-contemporanei-scrittori-del-mondo/>

RECENSIONI

1. Mohammed Choukri, *Il pane nudo*, in “Africa”, XLV, 1, 1990, pp. 164-165.
2. Naghib Mahfuz, *Tra i due palazzi*, Ed. Pironti, 1989, in “Islam Storia e civiltà”, IX, 1, 1990, pp. 72-74.
3. Agnese Manca, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, in “Islam Storia e civiltà”, IX, 1, 1990, pp.68-70.
4. Loris Gallico, *L'altro mediterraneo tra politica e storia*, in “Islam Storia e civiltà”, IX, 2, 1990, pp. 145-146.
5. *Palestina fiabe*, a cura di W. Dahmash, in “Islam Storia e civiltà”, IX, 2, 1990, pp. 143-144.
6. Magali Morsy, *Les femmes du Prophète*, in “Islam Storia e civiltà”, IX, 2, 1990, pp. 135-136.
7. Tahar Ben Jelloun, *Moha il folle, Moha il saggio*, in “Islam Storia e civiltà”, VIII, 2, 1989, pp. 133-134.
8. Assia Djebar, *Donne d'Algeri nei loro appartamenti*, in in “Africa”, XLIII, 3, 1988, pp. 513.
9. Driss Chraïbi, *Nascita all'alba*, in “Islam Storia e civiltà”, VII, 2, 1987, pp. 144-145.
10. *Recueil des sources arabes concernant l'Afrique occidentale du VIII au XVI siècle (Bilad al-Sudan)*, in “Islam Storia e civiltà”, V, 1, 1986, pp. 61-62.
11. *Le roman de Baibars, 1. Les enfances de Baibars; Fleur de Truand*, in “Islam Storia e civiltà”, V, 4, 1986, pp. 221-222.
12. G. Kanafani, *Das Land der traurigen Orangen*, in “Oriente Moderno”, LXV, 1985, pp. 189-190.
13. *Zeitschrift fur Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, vol. I, in “Islam Storia e civiltà”, IV, 3, 1985, pp. 199-200.
14. E.H. Waugh - B. Abu-Laban; R.R. Qureish, *The Muslim Community in North America*, in “Modern Islam”, 9, 1984, pp. 307-308.
15. *Scritti in memoria di Paolo Minganti*, a cura di Claudio Lo Jacono, in Islam, 9, 1984, pp. 303-304.
16. Roger Allen, *The Arabic Novel. An Historical and Critical Introduction*, in “Oriente LXIV”, 7-12, 1984, pp. 274-278.
17. Slimane Zeghidour, *La poésie arabe moderne entre l'Islam et l'Occident*, in “Islam Storia e civiltà”, 1983, 3, pp. 126-127.
18. Luis Gardet, *Gli Uomini dell'Islam*, in “Politica Internazionale”, 1982, n. 6, pp. 141-142.
19. Giulietto Chiesa, *Obiettivo Teheran*, in “Politica Internazionale”, 1980, n. 12, pp. 111-112.
20. Gian Carlo Costadoni, *L'enigma Ciad*, in “Politica Internazionale”, 1980, pp. 114-115.
21. *Magiallat al-buhuth at-tarikhiyyah*, in “Oriente Moderno”, LVIII, 1978, p. 270.
22. *Magiallat al-giughrafiyyah at-tunusiyyah*, in “Oriente Moderno”, LVIII, 1978, p. 495.
23. *Mohammed Negib, Memorie (1918-1973)*, in “Problemi del Socialismo”, 1977, n. 5, pp. 269-270.

24. Dino Frescobaldi, *La sfida di Sadat - Il nuovo Egitto al centro del mondo arabo*, in "Problemi del Socialismo", 1977, nn. 4-7, pp. 400.
25. Ahmed Sidqi ad-Dagani, *al-Hiwar al-'arabi al-'urubi*, in "Levante", 1976, nn. 3-4, pp. 81-82.

Traduzioni di racconti brevi:

1. Muhammad Ayyub, *La tenda*, in "Plural", 1-2, Napoli, 1987, pp. 96-90.
2. Giamal Bannura, *Occupazione*, tratto da *Filastin - La terra più amata*, Roma, ed. il manifesto, 1988, pp. 108-115.
3. Akram Hanniyya, *Quel villaggio, quel mattino*, tratto da *Filastin, La terra più amata*, Roma, ed. il manifesto, 1988, pp. 156-161.
4. Fuad Tekerli, *Il forno*, in "Linea d'Ombra", gennaio, 1989, pp. 59-61.
5. Ghassan Kanafani, *Solo dieci metri*, in "Linea d'Ombra", marzo, 1991, n. 58, pp. 47-48.
6. Emil Habibi, *La porta di Mandelbaum*, in "Linea d'Ombra", settembre, 1991, n. 63, pp. 55-57.
7. Samira `Azzam, *Zagharid*, in "Linea d'Ombra", settembre, 1991, n. 63, pp. 57-58.
8. Ghada as-Samman, *Un altro spaventapasseri*, tratto da "Vedova d'Allegria", Catanzaro, Abramo editore, 1991, pp. 125-141.
9. Ghassan Kanafani, *La terra delle arance tristi*, in "Almanacco letterario", Milano, Edizioni della Lisca, 1991, pp. 63-64.
10. Samira `Azzam, *Ancora un anno*, in "Tutte storie", novembre 1991, nn. 3/4, pp. 26-29.
11. Ibrahim Samuel, *Il buio*, in "Linea d'Ombra", luglio, 1994.
12. Ibrahim al-Koni, *Dove vai Beduino, Dove?* in "Diario", 41, II, Ottobre 1997, pp. 77-89.
13. Muhammad Barrada, *La storia della testa mozzata*, in *Silenzi*, a cura di I. camera d'Afflitto, Salerno, Avagliano editore, 1999, pp. 37-45.